

— nazwisko,	— family name,
— imiona,	— given names,
— obywatelstwo,	— nationality,
— stopień i funkcja,	— rank or rating,
— data i miejsce urodzenia,	— date and place of birth,
— rodzaj i numer dokumentu tożsamości,	— nature and number of identity document,
— port i data przybycia,	— port and date of arrival,
— miejsce skąd przybył.”.	— arriving from.”.

Zalecona praktyka 5.4 zostaje zmieniona, jak następuje:

„5.4 *Zalecona praktyka.* Zwyczajowe czynności urzędowe władz publicznych powinny być świadczone nieodpłatnie w czasie normalnych godzin pracy. Władze publiczne powinny ustalić zwyczajowe godziny pracy związane z obsługą portów odpowiadające typowym okresom wzmożonej pracy.”.

Sekcja F rozdziału 5 zostaje zmieniona, jak następuje:

„F. POMOC W NAGŁYCH WYPADKACH

5.11 *Norma.* Władze publiczne ułatwią wptynięcie i wypłynięcie statków używanych do działań ratowniczych w razie katastrofy, walki lub zapobiegania zanieczyszczeniom środowiska morskiego, lub w przypadku innych nagłych operacji koniecznych do zapewnienia bezpieczeństwa na morzu, bezpieczeństwa ludności lub ochrony środowiska morskiego.

5.12 *Norma.* Władze publiczne w miarę możliwości ułatwiają wejście i odprawę osób, ładunku, materiałów i wyposażenia, niezbędnych do sprostania sytuacjom określonym w Normie 5.11.”.

Recommended Practice 5.4 is amended to read:

“5.4 *Recommended Practice.* The normal services of public authorities at a port should be provided without charge during normal working hours. Public authorities should establish normal working hours for their services at ports consistent with the usual periods of substantial workload.”.

Section 5F is amended to read:

“F. EMERGENCY ASSISTANCE

5.11 *Standard.* Public authorities shall facilitate the arrival and departure of ships engaged in disaster relief work, the combating or prevention of marine pollution, or other emergency operations necessary to ensure maritime safety, the safety of the population or the protection of the marine environment.

5.12 *Standard.* Public authorities shall, to the greatest extent possible, facilitate the entry and clearance of persons, cargo, material and equipment required to deal with situations described in Standard 5.11.”.

993

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 18 stycznia 2005 r.

w sprawie mocy obowiązującej Poprawek do załącznika do Konwencji o ułatwieniu międzynarodowego obrotu morskiego, sporządzonej w Londynie dnia 9 kwietnia 1965 r., przyjętych przez Komitet Ułatwień Międzynarodowej Organizacji Morskiej w dniu 17 września 1987 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że dnia 17 września 1987 r. zostały przyjęte przez Komitet Ułatwień Międzynarodowej Organizacji Morskiej Poprawki do załącznika do Konwencji o ułatwieniu międzynarodowego obrotu morskiego, sporządzonej w Londynie dnia 9 kwietnia 1965 r.

Poprawki zostały przyjęte na podstawie artykułu VII ustęp 2 litera a) konwencji i weszły w życie dnia 1 stycznia 1989 r.

W stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej Poprawki weszły w życie dnia 1 stycznia 1989 r.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że w stosunku do następujących Państw-Stron konwencji Poprawki weszły w życie w podanych niżej datach:

Algierska Republika Ludowo-Demokratyczna	1 stycznia 1989 r.	Republika Islandii	1 stycznia 1989 r.
Republika Argentynska	1 stycznia 1989 r.	Państwo Izrael	1 stycznia 1989 r.
Związek Australijski	1 stycznia 1989 r.	Republika Jemeńska	1 stycznia 1989 r.
Republika Austrii	1 stycznia 1989 r.	Jordańskie Królestwo Haszymidzkie	26 maja 1997 r.
Wspólnota Bahamów	1 stycznia 1989 r.	Republika Kamerunu	9 czerwca 1997 r.
Ludowa Republika Bangladeszu	20 listopada 2000 r.	Kanada	1 stycznia 1989 r.
Barbados	1 stycznia 1989 r.	Republika Kolumbii	2 sierpnia 1991 r.
Królestwo Belgii	1 stycznia 1989 r.	Republika Konga	6 października 2002 r.
Republika Beninu	1 maja 1992 r.	Republika Korei	5 maja 2001 r.
Federacyjna Republika Brazylii	1 stycznia 1989 r.	Koreańska Republika Ludowo-Demokratyczna	23 czerwca 1992 r.
Republika Bułgarii	21 czerwca 1999 r.	Republika Kuby	1 stycznia 1989 r.
Republika Burundi	28 listopada 1998 r.	Republika Libańska	15 września 2001 r.
Republika Chile	1 stycznia 1989 r.	Republika Liberii	1 stycznia 1989 r.
Chińska Republika Ludowa	17 marca 1995 r.	Republika Litewska	25 marca 2000 r.
Republika Chorwacji	8 października 1991 r.	Wielkie Księstwo Luksemburga	15 kwietnia 1991 r.
Republika Czeska	1 stycznia 1993 r.	Republika Łotewska	21 marca 1998 r.
Królestwo Danii	1 stycznia 1989 r.	Republika Madagaskaru	1 stycznia 1989 r.
Wspólnota Dominiki	30 października 2001 r.	Republika Malty	23 listopada 2002 r.
Republika Dominikańska	1 stycznia 1989 r.	Republika Mauritiusu	17 sierpnia 1990 r.
Arabska Republika Egiptu	1 stycznia 1989 r.	Meksykańskie Stany Zjednoczone	1 stycznia 1989 r.
Republika Ekwadoru	1 stycznia 1989 r.	Księstwo Monako	1 stycznia 1989 r.
Republika Estońska	21 maja 2002 r.	Królestwo Niderlandów	1 stycznia 1989 r.
Fidzi	1 stycznia 1989 r.	Republika Federalna Niemiec	1 stycznia 1989 r.
Republika Finlandii	1 stycznia 1989 r.	Federalna Republika Nigerii	1 stycznia 1989 r.
Republika Francuska	1 stycznia 1989 r.	Królestwo Norwegii	1 stycznia 1989 r.
Republika Gambii	31 grudnia 1991 r.	Nowa Zelandia	1 stycznia 1989 r.
Republika Ghany	1 stycznia 1989 r.	Republika Peru	1 stycznia 1989 r.
Republika Grecka	1 stycznia 1989 r.	Republika Portugalska	5 października 1990 r.
Gruzja	24 października 1995 r.	Republika Zielonego Przylądka	1 stycznia 1989 r.
Kooperacyjna Republika Gujany	8 lutego 1998 r.	Federacja Rosyjska	1 stycznia 1989 r.
Republika Gwinei	1 stycznia 1989 r.	Rumunia	24 czerwca 2001 r.
Królestwo Hiszpanii	1 stycznia 1989 r.	Republika Senegal	1 stycznia 1989 r.
Republika Indii	1 stycznia 1989 r.	Serbia i Czarnogóra	27 kwietnia 1992 r.
Republika Indonezji	3 stycznia 2003 r.	Republika Seszeli	11 lutego 1990 r.
Republika Iraku	1 stycznia 1989 r.	Republika Singapuru	1 stycznia 1989 r.
Islamska Republika Iranu	26 maja 1995 r.	Republika Słowacka	1 stycznia 1993 r.
Irlandia	1 stycznia 1989 r.	Republika Słowenii	25 czerwca 1991 r.
		Demokratyczno-Socjalistyczna Republika Sri Lanki	5 maja 1998 r.
		Stany Zjednoczone Ameryki	1 stycznia 1989 r.

Republika Surinamu	1 stycznia 1989 r.	Boliwariańska Republika Wenezueli	9 lipca 2002 r.
Syryjska Republika Arabska	1 stycznia 1989 r.	Republika Węgierska	1 stycznia 1989 r.
Konfederacja Szwajcarska	1 stycznia 1989 r.	Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej	1 stycznia 1989 r.
Królestwo Szwecji	1 stycznia 1989 r.	Republika Włoska	1 stycznia 1989 r.
Królestwo Tajlandii	27 stycznia 1992 r.	Republika Wybrzeża Kości Słoniowej	1 stycznia 1989 r.
Królestwo Tonga	17 listopada 2003 r.	Republika Wysp Marshalla	28 stycznia 1995 r.
Republika Trynidadu i Tobago	1 stycznia 1989 r.	Republika Zambii	1 stycznia 1989 r.
Republika Tunezyjska	1 stycznia 1989 r.		
Ukraina	24 grudnia 1993 r.		
Wschodnia Republika Urugwaju	31 stycznia 1993 r.		
Republika Vanuatu	14 marca 1989 r.		

Minister Spraw Zagranicznych: *A. D. Rotfeld*

994

POPRAWKI DO ZAŁĄCZNIKA DO KONWENCJI

o ułatwieniu międzynarodowego obrotu morskiego,

sporządzonej w Londynie dnia 9 kwietnia 1965 r.,

przyjęte przez Komitet Ułatwień Międzynarodowej Organizacji Morskiej w dniu 3 maja 1990 r.

Przekład

UCHWAŁA FAL. 2(19) przyjęta w dniu 3 maja 1990 r.

Przyjęcie poprawek do Konwencji o ułatwieniu międzynarodowego obrotu morskiego, 1965, tekst poprawiony

KOMITET UŁATWIENÍ,

PRZYPOMINAJĄC postanowienia artykułu VII ustęp 2 litera a) Konwencji o ułatwieniu międzynarodowego obrotu morskiego, 1965, w jej wersji poprawionej, zwanej dalej „Konwencją”, dotyczące procedur wprowadzania poprawek do jej załącznika,

PRZYPOMINAJĄC zadania powierzone przez Konwencję Komitetowi Ułatwień w celu rozważenia i przyjęcia poprawek do Konwencji,

WZIAWSZY POD UWAGĘ, na swojej dziewiętnastej sesji, poprawki do załącznika do Konwencji, które zostały zaproponowane i rozpowszechnione zgodnie z zapisem artykułu VII ustęp 2 litera a) przedmiotowej Konwencji,

1. PRZYJMUJE, zgodnie z artykułem VII ustęp 2 litera a) Konwencji, poprawki do rozdziału 1B zatytu-

RESOLUTION FAL. 2 (19) adopted on 3 May 1990

Adoption of amendments to the Convention on Facilitation of International, Maritime Traffic, 1965, as amended

THE FACILITATION COMMITTEE,

RECALLING article VII(2) (a) of the Convention on Facilitation of International Maritime Traffic, 1965, as amended, hereinafter referred to as “the Convention”, concerning the procedure for amending the Annex to the Convention,

RECALLING FURTHER the functions which the Convention confers upon the Facilitation Committee for the consideration and adoption of amendments to the Convention,

HAVING CONSIDERED, at its nineteenth session, amendments to the Annex to the Convention proposed and circulated in accordance with article VII(2) (a) thereof,

1. ADOPTS, in accordance with article VII(2) (a) of the Convention, amendments to section 1B. Gene-